



**Akredytowane przez ICN Centrum Badania i Rozwoju Międzynarodowej Klasyfikacji  
Praktyki Pielęgniarskiej (ICNP ®) przy Uniwersytecie Medycznym w Łodzi**

ul. Prezydenta Gabriela Narutowicza 58, 90-136 Łódź,

ACBiR UM w Ł/16/2016

Łódź, dnia 26 stycznia 2016

Prezes  
Naczelnej Rady Pielęgniarek i Położnych

**mgr Zofia Małas**

W nawiązaniu do korespondencji z dnia 29 stycznia 2015 r. nr NRPiP-NRPiP-DM.0025.30.201 w sprawie sfinansowania dwu- trzydniowego spotkania 4-5 osób zaangażowanych w tłumaczenie Międzynarodowej Klasyfikacji Praktyki Pielęgniarskiej – ICNP®, którego celem byłoby sprawdzenie tłumaczenia wersji 2015 Klasyfikacji.

Mając na uwadze dynamicznie postępującą informatyzację ochrony zdrowia i konieczność monitorowania zdarzeń medycznych dla potrzeb określania obsad pielęgniarskich, obciążenia pracą i prognozowania zapotrzebowania na opiekę, udostępnienie pielęgniarkom do planowania opieki tegoż narzędzia uważam za ponadczasowe dla rozwoju pielęgniarstwa. Dokumentowanie z wykorzystaniem Klasyfikacji stanowi natomiast podstawowy element pokazania wykonawstwa i efektywności opieki.

Ostatnia wersja Klasyfikacji została przetłumaczona z wykorzystaniem środków własnych osób zaangażowanych w projekt. Obecnie odbywa się jej walidacja pod kątem uporządkowania słów kluczowych. Pragniemy, aby ta właśnie wersja stała się podstawą informatyzacji pielęgniarstwa i dlatego chcemy dołożyć wszelkich starań, aby przekazać środowisku jak najlepszy produkt. Dotychczasowy system pracy nie do końca umożliwia czuwanie nad prawidłowością tłumaczenia, ponieważ spotkania grupy odbywają się w dużych odstępach czasowych co może wpłynąć na jakość tłumaczenia.

Licząc na wsparcie tego ważnego dla Polskich Pielęgniarek projektu, pozostaję

z wyrazami szacunku

dr Dorota Kilańska, mgr piel.  
Dyrektor Akredytowanego Centrum Badania i Rozwoju ICNP ®  
przy Uniwersytecie Medycznym w Łodzi

załącznik:  
Pismo NRPiP w sprawie